



SAINT CARLO ACUTIS PARISH

HOLY SATURDAY AT THE EASTER VIGIL

Holy Saturday – April 4 - St. Hedwig – 7:30 pm

EASTER PROCLAMATION: Exsultet

[Cantor: Michael/Joe]

LITURGY OF THE WORD

READING I: Genesis – English

[Lector:]

PSALM 104: Lord, Send out Your Spirit ... *Proulx*

[Cantor: Joe]

READING III: Exodus – Spanish

[Lector:]

Éxodo 15: Cantemos al Señor ... *RyA*

[Cantor: Luz Vargas]

READING V: Isaiah – Polish

[Lector:]

PSALM: Będziecie czerpać ze źródeł zbawienia

[Cantor: Jolanta]

READING VII: Ezekiel – English

[Lector:]

PSALM 51: Create in Me ... Guimont

[Cantor: Joe]

GLORIA: Mass for a New Congregation ... *Andrews*

EPISTLE: Romans - Spanish

[Lector: Yolanta]

SOLEMN ALLELUIA

[Cantor: Joe]

SALMO 117/PSALM 118: Easter Alleluia ... Reza/ Cortez

BAPTISMAL LITURGY

SPRINKLING ACCLAMATION: I Saw Water ... *Nestor*

[Cantor: Joe]

UNIVERSAL PRAYER: Trilingual Intercessions ... *Hay*

[Lector: Polish/Yolanta/]

[Cantor: Joe]

LITURGY OF THE EUCHARIST

PREPARATION: Christ Be Our Light/ Sé Nuestra Luz

ACCLAMATIONS: Creation/Melodica/Popular

COMMUNION I: Gusten y Vean / Taste and See

HYMN OF PRAISE: Regina Caeli

RECESSIONAL: Jesus Christ is Risen Today/El Señor Resucitó

(Vs. 1: English; Vs. 4: Spanish)

READING I: Genesis – English

PSALM 104: **Lord Send out Your Spirit**

[Cantor: Joel]



Lord, send out your spir-it and re - new the face of the earth.

Music: Richard Proulx © 1975, GIA Publications, Inc.

READING III: Exodus – Spanish

Éxodo 15: Cantemos al Señor ... *RyA*

[Cantor: Luz Vargas]




Can - te - mos al Se - ñor, su - bli - me es su vic - to - ria. _____

Music: Francisco Palazón, arr. Mary K. Straub; © 1986, 1999, Francisco Palazón. Published by OCP Publications.

READING V: Isaiah – Polish

PSALM: *Będziecie czerpać ze zdrojów zbawienia*

[Cantor: Jolanta]



Bę - dzie - cie czer - pać ze zdro - jów zba - wie - nia.
Ben - je - chee cher - pach zeh zdro - yoof zba - vye - nya.

Music: Psalm Lednicki

READING VII: Ezekiel – English

PSALM 51: Create in Me ... *Guimont*

[Cantor: Joel]



Cre - ate in me, cre - ate in me a clean heart, O God.

Music: Michel Guimont, © 1994, GIA Publications, Inc.

GLORY TO GOD



Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace to peo - ple of good



will. We praise you, we bless you, we a - dore you, we



glo - ri - fy you, we give you thanks for your great glo - ry,



Lord God, heav'n - ly King, O God, al - might - y Fa - ther.



Lord Je - sus Christ, On - ly Be - got - ten Son, Lord God,



Lamb of God, Son of the Fa - ther, you take a - way the



sins of the world, have mer - cy on us; you



take a - way the sins of the world, re - ceive our

prayer; you are seat - ed at the right hand of the

Fa - ther, have mer - cy on us.

For you a-lone are the Ho-ly One, you a - lone are the Lord,

you a - lone are the Most High, Je-sus Christ, with the Ho-ly Spir-it,

in the glo - ry of God the Fa-ther, A - - - men.

Text: ICEL, © 2010
 Music: *A New Mass for Congregations*, Carroll T. Andrews, revised by Ronald F. Krisman, © 1970, 2011, GIA Publications, Inc.

Solemn Alleluia / Solemne aleluya

Al-le - - - lu - - - ia.

Chant Mode VIII

Salmo Responsorial (después de la Epístola):

Salmo 117, 1-2. 16ab-17. 22-23

Psalm 118:1-2, 16-17, 22-23 (41)

Mary Frances Reza

Arr. de Jeffrey Honoré y Jaime Cortez

Respuesta: (♩ = ca. 112)

Mim Em Re D Do C

A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu -
 Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -

Teclado

Si7 B7 Do C Si7 B7 Mim Em a las Estrofas (Fin)

ya. a - le - lu - ya. (◡)
 ia. al - le - lu - ia. (◡)

2 a las Estrofas (Fin)

Letra de las estrofas en español © 1970, Conferencia Episcopal Española. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
 Letra de las estrofas en inglés © 1970, 1997, 1998, CCD. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
 Música © 1998, 2014, Mary Frances Reza. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Estrofas:

Mim Em Si7 B7 Si7 B7 Mim Em

1. Den gracias al Señor por-que es bueno, porque es eterna su mi - se - ri - cordia.

3. La piedra que desecharon los ar - qui - tectos, es ahora la piedra an - gu - lar.

2. "The right hand of the LORD has struck with pow'r; the right hand of the LORD is ex - alted.

Lam Am Mim Em Si7 B7

1. Diga la casa de Isra - el: eterna es su mi - se - ri -

3. Es el Señor quien lo ha hecho, es un mila - gro pa -

2. I shall not die, but live, and declare the works of the

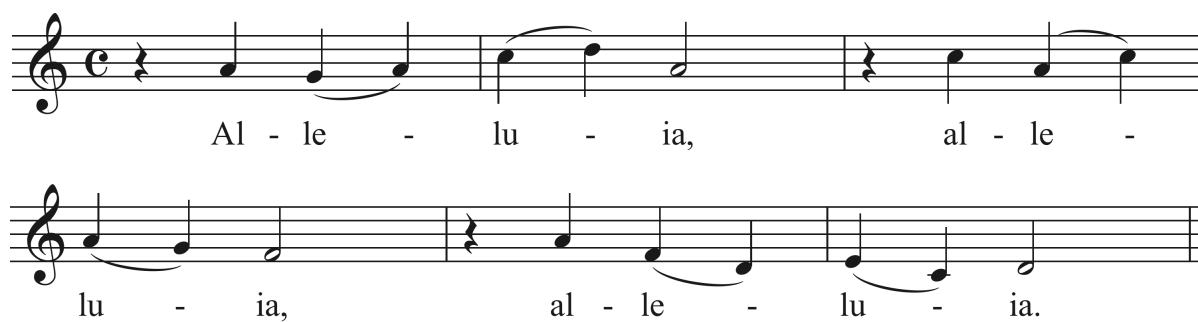
Mim Em

1. cor - dia.

3. ten - te.

2. LORD." _____

SPRINKLING ACCLAMATION / ASPERSIÓN DE ACLAMACIÓN



Al - le - lu - ia, al - le -
lu - ia, al - le - lu - ia.

The musical notation consists of two staves in treble clef with a common time signature (C). The first staff contains the melody for "Al - le - lu - ia, al - le -" with notes on a G-clef staff. The second staff continues with "lu - ia, al - le - lu - ia." and ends with a double bar line.

*Text: Vidi aquam egredientem. Cf. Ezekiel 47:1-2, 9; 1 Peter 2:9, from the Sacramentary © 1973, ICEL. All rights reserved.
Music: Leo Nestor © 2011 by GIA Publications, Inc. All rights reserved.*

UNIVERSAL PRAYER / ORACIÓN UNIVERSAL



Lord, hear our prayer; *Pa-nie, wy-słu - chaj
nas; Se-ñor, es - cú - cha - nos.

The musical notation consists of two staves in treble clef with a common time signature (C) and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The first staff contains the melody for "Lord, hear our prayer; *Pa-nie, wy-słu - chaj" with notes on a G-clef staff. The second staff continues with "nas; Se-ñor, es - cú - cha - nos." and ends with a double bar line.

***Polish phonetic pronunciation: Pan-nyeh, vi-swoo-hi nahs**


Music: Michael Hay, © 1994, WLP, a division of GIA Publications, inc.

PREPARATION – Christ Be Our Light / Sé Nuestra Luz

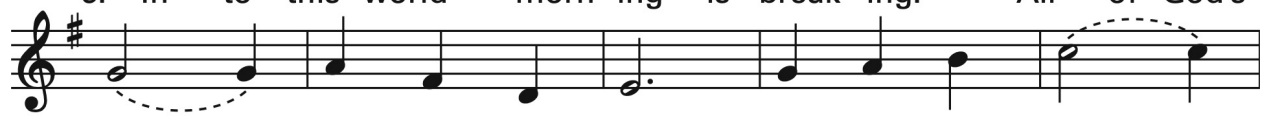
CHRIST, BE OUR LIGHT (EASTER VIGIL TEXT)

Bernadette Farrell


Verses



1. This is the night of new be - gin - nings. This is the
2. This is the night Christ our re - deem - er rose from the
3. Now will the fire kin - dled in dark - ness burn to dis -
4. Sing of the hope deep - er than dy - ing. Sing of the
5. In - to this world morn - ing is break - ing. All of God's




1. night when heav - en meets earth. This is the night _____
2. grave tri - um - phant and free, leav - ing the tomb of
3. pel the shad - ows of night. Star of the morn - ing,
4. pow'r _____ strong - er than death. Sing of the love _____
5. peo - ple, lift up your voice. Cry out with joy, _____




1. filled with God's glo - ry, prom - ise of our new birth!
2. e - vil and dark - ness, emp - ty for all to see.
3. Je - sus our Sav - ior, you are the world's true light!
4. end - less as heav - en, dawn - ing through - out the earth.
5. tell out the sto - ry, all of the earth re - joice.

Refrain/Estribillo



Christ, be our light! Shine in our hearts. Shine through the dark - ness.
¡Sé nues - tra luz, Cris - to Se - ñor, en las ti - nie - blas!



Christ, be our light! Shine in your church gath - ered to - day.
¡Sé nues - tra luz! Bri - lla en tu I - gle - sia reu - ni - da hoy. 4. Re -



1. Luz an - he - la - mos en las ti - nie - blas. Só - lo tú
2. Paz an - he - la - mos pa - ra un mun - do he - ri - do, es - pe - ran -
3. Pan an - he - la - mos, son mu - chos con ham - bre. Se - dien - tos de
4. fu - gio an - he - la - mos los de - sam - pa - ra - dos, bus - can - do ca -
5. Mu - chos los fie - les, mu - chos los do - nes, y co - ra -



1. pue - des dar la ver - dad. Haz de no - so - tros
2. za - do y su - frien - do en do - lor. E - res el Ver - bo que
3. a - gua, a - ún tie - nen sed. Haz - nos tu pan,
4. lor y del frí - o es - ca - par. Haz de no - so - tros al -
5. zo - nes que pi - den sa - nar. Se - a - mos sier - vos del



1. tu pue - blo san - to, tu luz pa - ra j - lu - mi - nar.
2. nos ha sal - va - do. Con - viér - te - nos en tu voz.
3. pan com - par - ti - do, que da al mun - do de co - mer.
4. ber - gue y am - pa - ro, pa - re - des de pie - dras vi - vas.
5. u - no al o - tro ha - cien - do el rei - no lle - gar.



Christ, be our light! Shine in our hearts. Shine through the dark - ness.
¡Sé nues - tra luz, Cris - to Se - ñor, en las ti - nie - blas!



Christ, be our light! Shine in your church gath - ered to - day.
¡Sé nues - tra luz! Bri - lla en tu I - gle - sia reu - ni - da hoy. 4. Re -

SANCTUS/SANTO – Mass of Creation

Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly Lord God of hosts.
Heav-en and earth are full of your glo-ry. Ho -
san - na in the high-est. Bless-ed is he who
comes in the name of the Lord. Ho - san - na in the
high-est. Ho - san - na in the high - - - est.

Text: ICEL, © 2010

Music: *Mass of Creation*, Marty Haugen, © 1984, 1985, 2010, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission.

MYSTERY OF FAITH/ MISTERIO DE LA FE – Misa Melodica

A - nun - cia - mos tu muer - te Se - ñor,
pro - cla - ma - mos tu re - su - rrec - ción.
¡Ven, Se - ñor; ven, Se - ñor Je - sús!

País: México; English: We Proclaim Your Death

Música: *Misa Melódica*; Alejandro Mejía, n. 1937, © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados.

Administradora exclusiva en EE.UU. y Canadá: OCP.

AMEN/AMÉN – Mass of Creation

A - men, a - men, a - - - men.
A - men, a - men, a - - - men.

The image shows two staves of musical notation in G minor, 4/4 time. The first staff is a single melodic line for a voice part, and the second staff is a piano accompaniment with chords. The lyrics 'A - men, a - men, a - - - men.' are written below each staff.

Music: *Mass of Creation*, Marty Haugen, © 1984, 1985, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission.

LAMB OF GOD/CORDERO DE DIOS ... Misa Popular

1., 2. Cor de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del
3. Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del
mun - do, ten pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad.
mun - do, da - nos la paz, dá - nos la.

The image shows two staves of musical notation in G minor, 4/4 time. The first staff is a single melodic line, and the second staff is a piano accompaniment with chords. The lyrics are written below the staves, with the first two lines corresponding to the first staff and the last two lines to the second staff.

País: México; English: Lamb of God
Música: *Misa Popular*.

COMMUNION HYMN / CANTO DE COMUNIÓN

Gusten y Veán. Taste and See

Refrain

Gus-ten y ve-an, gus-ten y ve-an qué bue-no es el Se -
 ñor, qué bue-no es el Se - ñor. Taste and see,
 taste and see the good - ness of the Lord.

Verses

Cantor: 1. Ven - gan los ham-brien - tos:
 2. Ven - gan los se - dien - tos:
 3. Ven - gan los po - bres:
 4. Ven - gan los do - lien - tes: ¡Gus-ten y ve - an!
 5. Ven - gan los que su - fren:
 6. Ven - gan los can - sa - dos:
 7. Ven - gan a la me - sa:

All:

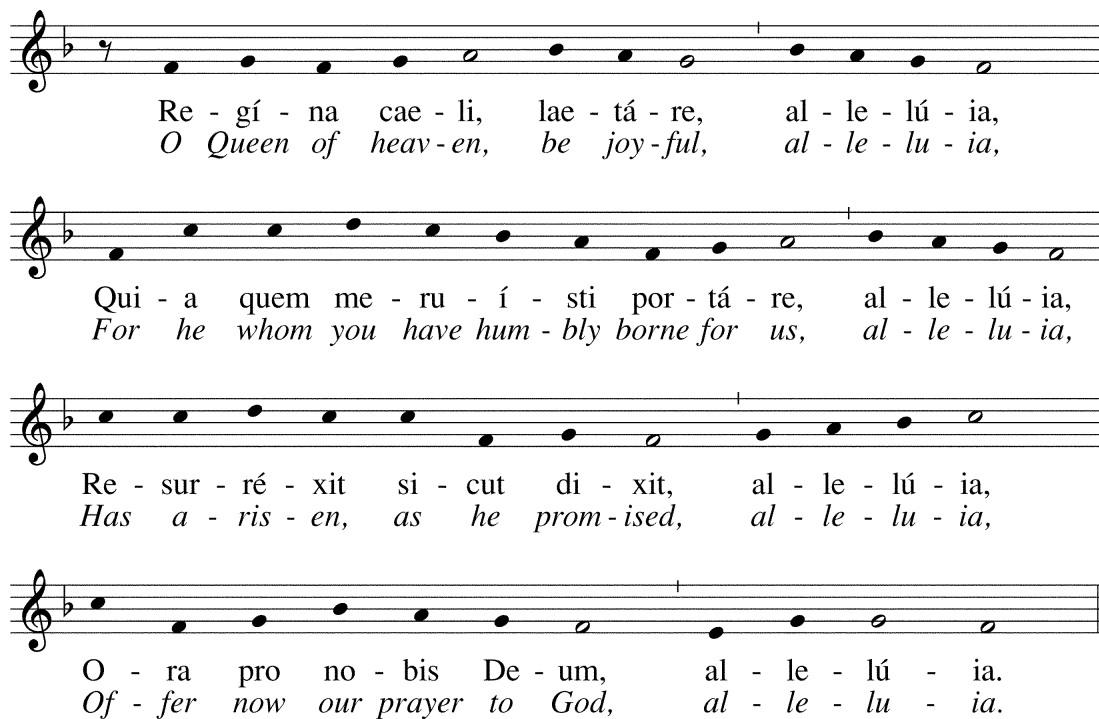
Cantor: Come all who hun - ger:
 All you who thirst:
 Come all you poor ones:
 All who are griev - ing: Taste and see the
 Come all who suf - fer:
 All who are wea - ry:
 Come to the ta - ble:

All:

good-ness of the Lord, the good-ness of the Lord. **D.C.**

Text: Based on Psalm 34; Tony E. Alonso, b.1980
 Tune: Tony E. Alonso, b.1980
 © 2008, GIA Publications, Inc.

POST COMMUNION – Marian



Re - gí - na cae - li, lae - tá - re, al - le - lú - ia,
O Queen of heav - en, be joy - ful, al - le - lu - ia,

Qui - a quem me - ru - í - sti por - tá - re, al - le - lú - ia,
For he whom you have hum - bly borne for us, al - le - lu - ia,

Re - sur - ré - xit si - cut di - xit, al - le - lú - ia,
Has a - ris - en, as he prom - ised, al - le - lu - ia,

O - ra pro no - bis De - um, al - le - lú - ia.
Of - fer now our prayer to God, al - le - lu - ia.

Text: Latin, 12th C.; tr. by C. Winfred Douglas, 1867-1944, alt.

Tune: REGINA CAELI, Irregular; Mode VI; acc. by Robert LeBlanc, OSB, b.1948

RECESSIONAL / CANTO DE SALIDA: Jesus Christ is Risen Today



1. Je - sus Christ is ris'n to - day, Al - le - lu - ia!
2. Cris - to nues - tro sal - va - dor, ¡A - le - lu - ya!



Our tri - um - phant ho - ly day, Al - le - lu - ia!
De la muer - te ven - ce - dor ¡A - le - lu - ya!



Who did once up - on the cross, Al - le - lu - ia!
Pron - to va - mos sin ce - sar, ¡A - le - lu - ya!



Suf - fer to re - deem our loss. Al - - le - lu - ia!
Tus lo - o - res a can - tar. ¡A - - le - lu - ya!

Text: St. 1, *Surrexit Christus hodie*, Latin, 14th C.; para. in *Lyra Davidica*, 1708, alt.
st. 4 Charles Wesley, 1707-1788, alt.; tr. de Juan Bautista Cabrera, 1837-1916

Music: EASTER HYMN, 77 77 with Alleluias; *Lyra Davidica*, 1708